

# LA PROPUESTA DE ASIGNATURA, DIDÁCTICA A LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE, Y SU IMPORTANCIA EN LA FORMACIÓN DOCENTE DE UCSS-NOPOKI

---

**GUISELLA AZCONA**

SUPLEMENTOS ACADÉMICOS  
DEL FONDO EDITORIAL UCSS  
ISSN 2518-4962

AÑO 3, NÚMERO 9, DICIEMBRE, 2018



*Suplementos Académicos del Fondo Editorial UCSS*

Año 3, número 9, diciembre, 2018

© 2018 Fondo Editorial UCSS

© Guisella Azcona Avalos

ISSN: 2518-4962

Diseño y diagramación: Manuel Vejarano Ingar

UNIVERSIDAD CATÓLICA SEDES SAPIENTIAE

Esq. Constelaciones y Sol de Oro s.n. Urb. Sol de oro. Los Olivos, Lima, Perú

Teléfonos: 51-1 553-5744 / 533-6234 / 533-0008 anexo: 241

Correo electrónico: [feditorial@ucss.edu.pe](mailto:feditorial@ucss.edu.pe)

Enlace: <http://www.ucss.edu.pe/fondo-editorial/suplementos-academicos.html>

Fan Page: <https://www.facebook.com/fondoeditorialucss/>

# LA PROPUESTA DE ASIGNATURA, DIDÁCTICA A LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE, Y SU IMPORTANCIA EN LA FORMACIÓN DOCENTE DE UCSS-NOPOKI

Por Guisella Azcona Ávalos\*

*Una escuela EIB parte, reconoce y estimula los valores de la propia cultura y recoge y respeta elementos fundamentales de la cultura nacional y/o de las otras culturas nacionales que contribuyen a su buen vivir. Esto exige que la institución educativa redefina su quehacer y su rol de educadora y transformadora de las realidades que no contribuyen a la plena realización de las personas y de las comunidades. Se requiere de una escuela que contribuya al fortalecimiento de las identidades individuales y colectivas, que apoye la construcción de proyectos comunes, que promueva espacios de entendimiento mutuo para que las personas adquieran un auténtico sentido de responsabilidad de sí mismos y de los otros, reconociendo y aceptando las diferencias.*  
(Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe Rural, 2013, p. 21)

## 1. Introducción

Hablar de Educación Intercultural es aceptar una realidad que está implantada en nuestro país y una muestra de ello es nuestra historia, nuestros antepasados. Desde tiempos remotos se ha esperado una educación rica en tradición y conocimientos, el deseo de tener una educación donde el docente sea responsable de la enseñanza basándose en las cosmovisiones del pueblo originario donde imparte su labor. Una educación bilingüe donde, en vez de extirpar la cultura desde el idioma, sea este último el canal para la adquisición de los nuevos conocimientos. Para que ello se realice, se necesita tanto del compromiso del Estado, como del mismo docente, sin olvidar la comunidad educativa.

Con los antecedentes mencionados, surgió la idea de una institución que se encargara de formar docentes bilingües interculturales que no salieran totalmente de su contexto cultural en la ciudad de Atalaya, región Ucayali, donde, además, se tomaría en cuenta la cercanía de los pueblos originarios Asháninka, Ashéninka, Yine y Shipibo. Es así como nació el programa Nopoki, gracias al convenio de la Universidad Católica Sedes Sapientiae (UCSS) y el Vicariato Apostólico de San Ramón. Dicho convenio ha cumplido ya 10 años en los que, luego del éxito con la primera promoción en el año 2010, el programa ha crecido al punto de albergar actualmente tres carreras profesionales. La carrera de Educación Básica Bilingüe Intercultural (EBBI) es la fundadora del programa y hoy forma parte de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades de la UCSS.

Es importante decir que esta carrera ha pasado por cinco actualizaciones dentro de su malla curricular. Aunque, en el año 2016, se dio la apertura de propuesta de mejora para el plan 5 de la malla curricular de la carrera de EBBI, a través de proyectos para una ejecución de prueba y, de esa forma, de haber éxito, formaría parte del nuevo plan de estudios de la carrera.

En ese contexto, la asignatura de Didáctica a la Educación Intercultural Bilingüe (en adelante, Didáctica a la EIB) nació para convertirse en un nexo entre el curso Didáctica General y las didácticas

---

\* **Guisella Azcona Ávalos** es magíster en Educación con mención en Docencia y Gestión Educativa por la Universidad Privada César Vallejo. Es, además, docente en la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades de la Universidad Católica Sedes Sapientiae. Laboró desde el 2014 en el programa Nopoki, Atalaya y posteriormente en Lima. Actualmente, dicta los cursos de investigación y es asesora de tesis tanto en el pregrado como posgrado de la misma casa de estudios.

por área con enfoque intercultural bilingüe. Su finalidad es la de proporcionar las herramientas necesarias para llevar a cabo las didácticas específicas a la EIB. Se trata, en suma, de una propuesta innovadora de la nueva malla curricular y que, al no tener antecedentes nacionales, se inició a partir del conocimiento de los mismos estudiantes y, en colaboración con los docentes *sabios* bilingües<sup>1</sup>, se comenzó por estructurar el curso poco a poco.

Este trabajo dará a conocer el camino recorrido desde julio hasta diciembre del 2016 tanto de los estudiantes como de la responsable del curso. Juntos se descubrió la importancia de la existencia de este curso. De igual modo, el aprendizaje mutuo llevó a reconocer dos acciones: ofrecer una educación de calidad y, al mismo tiempo, tomar como punto de partida la cosmovisión de cada pueblo originario. Con todo ello, la presente investigación es el resultado de aprendizajes recíprocos y del deseo de un mejor trabajo dentro de la carrera de la educación intercultural bilingüe para todos los pueblos originarios amazónicos.

## 2. Argumentación

El curso de Didáctica a la EIB nació para ser un curso de especialidad, de naturaleza teórica–práctica, donde la identificación de la cultura tuviera su base en la cosmovisión ancestral propia y las diversas teorías de aprendizaje para lograr la formación de docentes bilingües comprometidos en su formación educativa intercultural de manera óptima. Asimismo, se tomó como punto central la importancia de la interacción entre el docente y el estudiante dentro del proceso de enseñanza–aprendizaje. Gracias a ello, el docente en formación, tal como explican Paquay, Altet, Charlier y Perreound (2012):

(...) evoluciona, se forma a través de los encuentros con los otros (colegas, formadores, superiores jerárquicos), pero sobre todo, y fundamentalmente, gracias a la experiencia de la clase y gracias a sí mismo en su clase. No sólo aprende los contenidos y las conductas útiles para un mejor dominio de su trabajo, sino que, en cierto modo, también se enseña a sí mismo durante su trabajo en todo el referente a éste. (pp. 67-68)

Este futuro docente bilingüe aprenderá a utilizar diversos métodos contextualizados con el fin de que los estudiantes adquieran nuevos conocimientos del educador, aunque sin dejar como punto de partida la cosmovisión de su cultura. Alcanzar ese nivel ayudaría a reforzar la idea planteada por Dietz en la que “una educación intercultural es una educación más democrática e igualitaria en una sociedad más justa y solidaria. El desafío merece la pena” (2012, p. 72).

Para poner en práctica el proyecto, se planteó el siguiente cuestionamiento, que luego se convirtió en nuestra pregunta general: ¿Qué contenidos serían los adecuados para poder impartir el curso de Didáctica a la EIB a los jóvenes de VI ciclo de la carrera de Educación Básica Bilingüe Intercultural?

Cabe añadir que la necesidad de realizar este proyecto tiene por propósito formar al docente bilingüe intercultural amazónico que tanto necesita los pueblos originarios de la selva peruana, ya que:

(...) resulta necesario que se valore y evalúe el bilingüismo en el [futuro docente], la procedencia étnica, el conocimiento de la cultura, así como su compromiso

---

<sup>1</sup> Nos referimos a los profesores que provienen de las comunidades nativas y que son considerados sabios de su pueblo originario. La universidad les ha proporcionado una formación profesional para asumir la cátedra de profesores bilingües y es, gracias a ellos, que se mantiene una comunicación constante entre la universidad, el vicariato y las comunidades nativas. Actualmente son evaluados por la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe por los temas de acreditación y Beca 18.

con el pueblo indígena al que aspira servir. Qué duda cabe: el nivel educativo del [futuro docente] debe evaluarse de acuerdo con el servicio de educación que haya recibido por parte del Estado. (Abanto, 2011, p. 19)

El sílabo fue elaborado con los estudiantes del VI ciclo que aprobaron el curso de Didáctica General el semestre 2016 I a través de tres talleres de inducción pedagógica y, luego, con el curso introductorio. Seguidamente, se invitó a estudiantes de ciclos superiores para algunos aportes basados en experiencias de las prácticas preprofesionales (tres meses en práctica preprofesional II y IV en las comunidades nativas que correspondían a su pueblo originario; todos en compañía de los profesores *sabios* del departamento de Pedagogía Intercultural de la UCSS-Nopoki). Luego, la consolidación del sílabo se dio con la orientación de los profesores *sabios* y egresados de la carrera.

Para el comienzo del proyecto también fue tomado en cuenta lo que por Dietz (2012) se ha denominado *pedagogía intercultural*, una reciente subdisciplina establecida en las ciencias de la educación y definida provisionalmente como “el estudio científico de la educación, condicionada por los factores dinámicos de la identidad y la diversidad, que comprenden y explican la mutua relación entre culturas diferentes, coexistentes simultáneamente en el mismo espacio, como lógica consecuencia de sus distinciones” (Fermoso, 1998, p. 236). Teniendo claro este punto clave para la formulación de la Didáctica a la EIB, se priorizó los siguientes puntos a lograr:

- Identificar las referencias bibliográficas que ayudarían a perfeccionar el sílabo del curso para las futuras promociones.
- Evaluar el impacto y las propuestas diversas de los estudiantes ante el nuevo curso propuesto para su formulación.
- Innovar aquellos métodos y técnicas aprendidas en Didáctica General, partiendo de la cosmovisión de cada pueblo originario.

Conviene agregar aquí que este proyecto se realizó con la finalidad que los docentes en formación conocieran las diversas técnicas y métodos aprendidos en Didáctica General para así adecuarse a la educación intercultural bilingüe. Con ese objetivo, tendrían que partir de su cosmovisión, respetando las tradiciones y costumbres de su pueblo originario e, incluso, en su propio idioma. Paralelamente, se ajustarían también a los siguientes procesos:

- Información sobre los diversos métodos didácticos que son adecuados a la enseñanza en la educación intercultural bilingüe, partiendo de las investigaciones de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe Rural (DIGEIBI-RA).
- Elaborar el sílabo del curso a través de los talleres de inducción pedagógica y del curso introductorio, realizado a mediados de junio y julio del 2016, donde los estudiantes que aspiraban a cursar la materia debían asistir y dar sus aportes sobre el nuevo curso.
- Participar en las diversas actividades del curso invitando a algunos docentes del departamento de idiomas y del departamento de pedagogía intercultural para que conozcan y aporten sobre nuestro trabajo.
- Asistir a las clases modelo de los estudiantes de VIII y X ciclo con el fin de extraer algunos datos importantes para el desarrollo de nuestro curso (técnicas, métodos, recomendaciones, materiales didácticos, etc.).

- Presentar un trabajo final basado en una sesión de aprendizaje que aplique lo que más impactó al estudiante del curso.

De esta manera, las propuestas didácticas serían de provecho tanto para los docentes que enseñasen las didácticas específicas, por el nivel adecuado de la enseñanza, como para los docentes en formación (estudiantes de la carrera), ya que le será más atractiva y facilitará su labor en el campo laboral como docentes bilingües.

Por otro lado, el proyecto planteó un contenido temático<sup>2</sup> gracias al trabajo en conjunto con los profesores *sabios* bilingües y los estudiantes de ciclos superiores. Este se detallará en la Figura 1:

<p><b>Primera unidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Definiciones básicas           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Concepción de la educación.</li> <li>- Concepción e implementación de la didáctica.</li> <li>- Cosmovisión de las culturas de la Amazonia.               <ul style="list-style-type: none"> <li>o Yanesha.</li> <li>o Shipibo.</li> <li>o Ashaninka.</li> <li>o Asheninka.</li> <li>o Yine.</li> <li>o Nahuá.</li> </ul> </li> <li>- Concepción e importancia de la interculturalidad.</li> </ul> </li> <li>• La tradición como punto de partida en la ejecución de la didáctica en la EIB           <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿A qué nos referimos con EIB?</li> <li>- La lealtad con la "tradición" fuente de la capacidad de "certeza" del libro <i>Educación es un riesgo</i> de Luigi Giussani.</li> <li>- Verificación personal de la hipótesis educativa del libro <i>Educación es un riesgo</i> de Luigi Giussani.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>Segunda unidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La EIB como respuesta a nuestra diversidad cultural           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propuestas.</li> <li>- Desafíos y retos.</li> <li>- La "Cultura social" y la "Cultura escolar": un trabajo en conjunto a favor de la EIB.</li> </ul> </li> <li>• Los 5 enfoques de la EIB, según la DIGEIBIRA           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enfoque de derecho.</li> <li>- Enfoque democrático.</li> <li>- Enfoque intercultural.</li> <li>- Enfoque pedagógico.</li> <li>- Enfoque del buen vivir, tierra y territorio.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>Tercera unidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La escuela intercultural bilingüe que queremos           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Definición y características de una escuela EIB.</li> <li>- Teorías de aprendizaje y su aplicación en una escuela EIB.               <ul style="list-style-type: none"> <li>o Vigotski.</li> <li>o Piaget.</li> <li>o Bruner.</li> <li>o Ausubel.</li> <li>o Gardner.</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> <p><b>Cuarta unidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborando nuestras herramientas de trabajo para una mejor labor docente de EIB           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nuestra Carpeta Pedagógica.</li> <li>- Programación Anual.</li> <li>- Unidades didácticas.</li> <li>- Sesiones de aprendizaje.</li> </ul> </li> </ul>
---

Figura 1. Contenido extraído del sílabo del curso Didáctica a la Educación Intercultural Bilingüe, dictado en el semestre 2016 II en la UCSS.

<sup>2</sup> Nos referimos a los profesores que provienen de las comunidades nativas y que son considerados sabios de su pueblo originario. La universidad les ha proporcionado una formación profesional para asumir la cátedra de profesores bilingües y es, gracias a ellos, que se mantiene una comunicación constante entre la universidad, el vicariato y las comunidades nativas. Actualmente son evaluados por la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe por los temas de acreditación y Beca 18.

Al finalizar el primer semestre de este curso se obtuvo como resultado la presentación de las sesiones de aprendizaje basándose en todo lo aprendido en él. De esa forma, se consideró el contenido de sus sesiones, las estrategias y los materiales didácticos (ver evidencias en Anexos). La realización contó con los estudiantes del X ciclo de la carrera en calidad de monitores. En este trabajo final (que se convirtió en el examen final por la magnitud del trabajo) se visualizó lo siguiente:

- Puntualidad.
- Trabajo en equipo.
- Asesoramiento tanto de la docente como de los monitores.
- Elaboración de la sesión de aprendizaje y del material didáctico con la ayuda de los monitores.
- Cronograma de trabajo de la semana.
- Informe de la experiencia con la docente y con los monitores.
- El resto de los estudiantes tuvieron excelentes experiencias con sus monitores, aprovecharon en extraer información de sus compañeros para sentirse un poco preparados para lo que se avecinaba (prácticas pre profesionales y las didácticas específicas)<sup>3</sup>.

Esta fue una experiencia única para los estudiantes, tanto para los del VI como para los del X ciclo. La actividad finalizó con la exposición de todos los trabajos en el aula de X ciclo con los estudiantes y sus monitores.

Luego de culminar el curso, se realizó una evaluación general de manera cualitativa y teniendo en cuenta los siguientes puntos:

- Estudiantes: Fue el primer grupo que llevó a cabo el trabajo y, con mucho optimismo, lograron dar un excelente aporte. Cada clase representó un esfuerzo por prestigiar sus culturas, dando lo mejor de sí a través de la elaboración de diversos trabajos didácticos. Sus canciones, sus rituales y sus conocimientos ancestrales tuvieron mucho impacto en la existencia y realización del curso.
- Docentes *sabios* bilingües: Estuvieron de acuerdo, desde el inicio, en la existencia del curso. Se tuvo mucho apoyo y aportaron, durante todo el semestre, en propuestas de temas que podían tratarse en la asignatura. La investigación, para darle solidez a la propuesta, tuvo mucho que ver con la colaboración de los docentes que provenían de los pueblos originarios.
- Estudiantes de ciclos superiores: Vieron en este curso una solución a los problemas asumidos en su formación profesional y que no querían que sus hermanos menores padecieran. Ellos se encargaron de sensibilizar a sus compañeros de VI ciclo en conversaciones particulares sobre la importancia de la existencia de este curso. Su apoyo y colaboración por la existencia del curso se debe a ellos.
- Egresados: Fueron los primeros que se mostraron sorprendidos al enterarse que irían a sus instituciones educativas (previo viaje en lancha o 4x4 a las comunidades cercanas a Nopoki) para preguntárseles sobre cómo se podía trabajar en la formulación del curso. Sus testimonios y colaboraciones posteriores hicieron posible que el proyecto tuviera motivo de existencia.

---

<sup>3</sup> Podríamos mencionar el caso de Rubén Yuradahua Shure, estudiante del pueblo originario Nahua, quien empezó a mejorar su desplazamiento en aula y sentirse un poco más tranquilo al expresarse.

Con esta evaluación final, el primer grupo que llevó el curso terminó con grandes satisfacciones que solo se pudo comprobar en resultados a largo plazo. De ese modo, a través de las prácticas preprofesionales ejecutadas en el segundo semestre del año 2017, se produjeron acontecimientos interesantes. El testimonio de Zaqueo Mochi (estudiante del pueblo originario Asháninka) es un ejemplo de ello. Durante este semestre 2017 II, viajó a sus prácticas preprofesionales y aplicó lo aprendido durante tres meses en la Comunidad Nativa Sapani, comunidad del pueblo originario Asháninka (ver evidencia en Anexos).

### 3. Conclusiones

Para finalizar el presente texto, se debe reconocer que el proyecto que dio nacimiento al curso Didáctica a la EIB logró desarrollar diversas estrategias metodológicas a partir de las diversas culturas amazónicas, las teorías de aprendizaje y la importancia del acto didáctico dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje. Para ser el primer intento, logró acertar en la importancia de una adecuada formación en Educación Intercultural Bilingüe (EIB), teniendo como base los conocimientos adquiridos en Didáctica General.

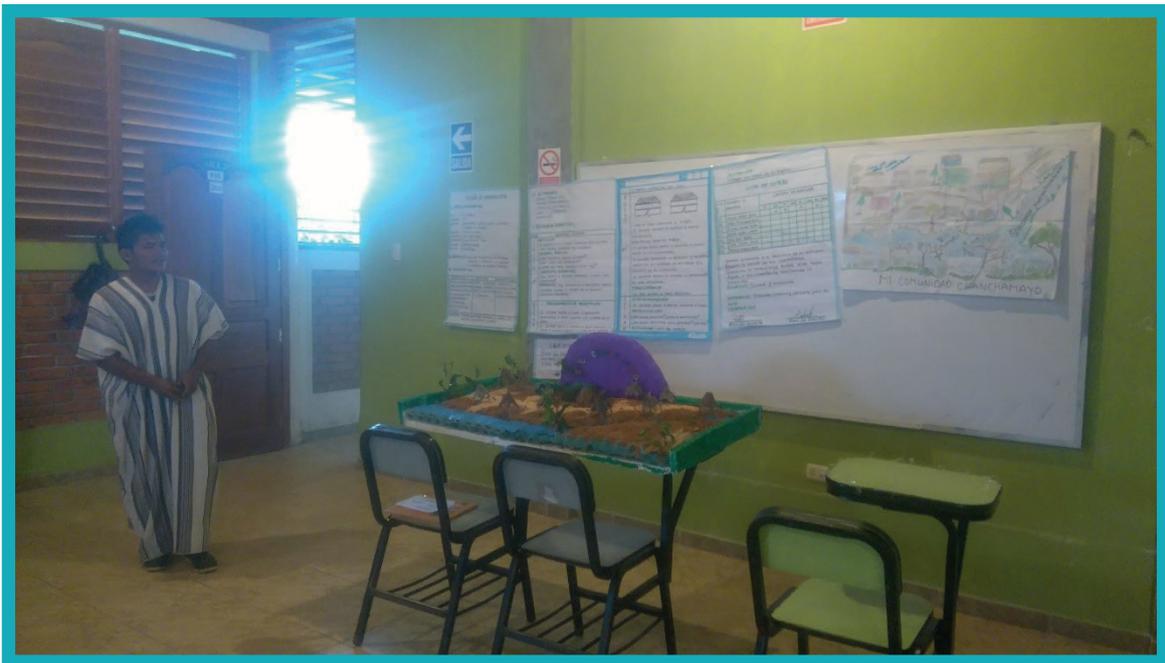
Ahora, como curso oficial dentro de la malla curricular de la carrera de Educación Básica Bilingüe Intercultural, se ha planteado el siguiente objetivo: investigar a profundidad los diversos enfoques expuestos por la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe Rural (DIGEIBIRA), con los que parte la EIB para poder no solo ejecutarlos, sino también para considerarlos un punto de inicio en nuevas e innovadoras propuestas a favor de la mejora de la calidad educativa en la EIB. De esta forma, los docentes en formación estarán capacitados en la elaboración de diversos materiales didácticos novedosos al tener, como base teórica, la cosmovisión de la cultura y los conocimientos adquiridos en Didáctica General.

### Referencias

- Abanto, A. (2011). *Educación Intercultural Bilingüe en el Perú: Supervisión de la Defensoría del Pueblo*. Recuperado de [http://www.tarea.org.pe/images/Tarea76\\_17\\_Alicia\\_Abanto.pdf](http://www.tarea.org.pe/images/Tarea76_17_Alicia_Abanto.pdf)
- Dietz, G. (2012). *Multiculturalismo, interculturalidad y diversidad en educación. Una aproximación antropológica*. México, D.F., México: Fondo de Cultura Económica.
- Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe Rural. (2013). *Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad. Propuesta pedagógica*. Lima, Perú: Ministerio de Educación.
- Fermoso, P. (1998). Multiculturalismo, interculturalidad y educación. En H. Bouché Peris, P. Fermoso Estébanez, E. Gervilla Castillo, E. López-Barajas Zayas & P. M. Pérez Alonso-Geta, *Antropología de la educación* (pp. 219-245). Madrid, España: Dykinson.
- Giussani, L. (2012). *Educar es un riesgo*. Madrid, España: Ediciones Encuentro.
- Mazzeo, R. (2009). *¿Misión imposible? Sobre el método de estudio en la escuela y en familia*. Madrid, España: Ediciones Encuentro.
- Medina Rivilla, A. & Salvador Mata, F. (2002). *Didáctica general* (2.<sup>a</sup> ed.). México, D.F., México: Editorial Alfaomega.
- Paquay, L., Altet, M., Charlier, É. & Perreound, P. (2010). *La formación profesional del maestro. Estrategias y competencias*. México, D.F., México: Fondo de Cultura Económica.

## Anexos

### Resultados finales del curso Didáctica a la Educación Intercultural Bilingüe









**El grupo completo que llevó el curso**



**El testimonio de Zaqueo Mochi en imágenes**





